

Recitals	العرض
<p>The Employee has shown a representation of his/her qualifications, experience, and skills. In reliance on such representations, the Employer has made an offer of employment to the Employee. The Employee has accepted the offer of employment. This contract is entered into by the two parties in order for the Employee to perform his/her duties outlined in this contract as a Trainee Registrar to the satisfaction of the Employer.</p> <p>The Employee acknowledges that he/ she is fully aware of the terms mentioned in this contract and their binding nature. The Employee also acknowledges that he/she is entering into this contract free from any duress or coercion.</p>	<p>أظهر الموظف توضيحاً لمؤهلاته وخبراته ومهاراته، وبالإعتماد على مثل هذه التوضيحات، قدم صاحب العمل عرض عمل للموظف، وقبل الموظف عرض العمل. يتم إبرام هذا العقد من قبل الطرفين حتى يتمكن الموظف من أداء واجباته المحددة في هذا العقد بأعتماده بما يرضى صاحب العمل. يقر الموظف بأنه / أنها على علم تام بالشروط المذكورة في هذا العقد وطبيعتها الملزمة، يقر الموظف أيضاً بأنه سيدخل في هذا العقد دون أي ضغط أو إكراه.</p>
Terms and Conditions	الأحكام والشروط
<p>Article (1) – Appointment 1.1 The Next Generation School hereby appoints the Employee as follows:</p> <p>Name: Farah Sajjad</p> <p>Job Title: Trainee Registrar</p> <p>Contract Period:</p> <p>Date of Start of Employment: 7th January 2024;</p>	<p>بند (1) – التعيين 1.1 بهذا، تعين مدرسة الجيل القادم الموظف كما يلي</p> <p>الاسم: .</p> <p>الوظيفة: .</p> <p>٠٧/٠١/٢٠٢٤ تاريخ بدء العمل</p>
<p>1.2 This Contract shall be subject to fulfillment of all the compliances by the Employee as mentioned below:</p> <p>A. The Employee shall present all the relevant, original educational and experience credentials, authenticated, notarized, and attested from the country of origin and State of Qatar.</p> <p>B. The Employee shall be able to obtain necessary immigration and labor clearances from the relevant authorities of the State of Qatar. (in case of family sponsored)</p> <p>C. The Employer shall be able to successfully obtain a valid work visa for the Employee to live and work in the State of Qatar, if required.</p> <p>D. The Employee shall successfully complete all the necessary requirements to allow the Employer to obtain a valid work visa for the Employee to live and work in the State of Qatar.</p> <p>E. The Employee shall be able to obtain necessary approval from the Ministry of Education and Higher Education, Qatar to be able to work and/or teach a particular subject or Year group/Class/grade.</p> <p>F. The Employee shall be able to provide and be supported by their references as provided by the Employee on the interview form. (Reference check)</p>	<p>1.2 يخضع هذا العقد للوفاء بجميع أوجه الامتثال من قبل الموظف على النحو المذكور أدناه</p> <p>أ. يجب على الموظف تقديم جميع المستندات التعليمية ومستندات الخبرة الأصلية ذات الصلة، مصدقة وموثقة من بلد المنشأ ودولة قطر.</p> <p>ب. أن يكون الموظف قادراً على الحصول على كافة الموافقات والتصاريح اللازمة للهجرة والعمل من الجهات المختصة بدولة قطر. (في حالة الكفالة العائلية)</p> <p>ج. أن يكون صاحب العمل قادراً على الحصول على تأشيرة عمل صالحة للموظف للعيش والعمل في دولة قطر، إذا لزم الأمر.</p> <p>د. يجب على الموظف أن يكمل بنجاح جميع المتطلبات اللازمة والتي تمكن صاحب العمل من الحصول على تأشيرة عمل صالحة للموظف للعيش والعمل في دولة قطر.</p> <p>هـ. أن يكون الموظف قادراً على الحصول على موافقة واعتماد وزارة التعليم والتعليم العالي في قطر ليتمكن من العمل و/ أو التدريس لمواد معينة أو صف/ مرحلة معينة/</p> <p>و. على الموظف أن يكون مدعوماً بتقديم المرجع الخاص به كما تم تقديمه بواسطة الموظف في نموذج المقابلة.</p>

Farah Sajjad

مدرسة الجيل القادم
The Next Generation School

M. Al-Sayid

<p>4.2 Employee, shall not work or accept to work any other full time or part time employment whether paid, partially-paid or unpaid, which may be directly or indirectly for other entities, person, and organization within or outside Qatar, unless approved by the Employer.</p>	<p>٤.٢ يجب على الموظف ألا يعمل أو يقبل العمل في أي وظيفة أخرى بدوام كامل أو بدوام جزئي سواء كان مدفوع الأجر أو مدفوعاً جزئياً أو غير مدفوع الأجر، والذي قد يكون بشكل مباشر أو غير مباشر للمؤسسات والأفراد والمنظمات الأخرى داخل قطر أو خارجها، إلا بموافقة صاحب العمل.</p>
<p>4.3 The Employer reserves the right to reassign duties to any Employee at any geographical work location or multiple geographical work location locations within the State of Qatar, as deemed necessary to fulfil the work requirements.</p>	<p>٤.٣ يحق لصاحب العمل توكيل المهام لأي موظف في أي مكان عمل جغرافي أو مواقع عمل جغرافية متعددة داخل دولة قطر، وذلك حسب الضرورة لتلبية متطلبات العمل.</p>
<p>4.4 The Employee shall carry out all assigned tasks, self-initiatives and duties to the best of their abilities in the best interest of the Employer with due diligence and extreme care.</p>	<p>٤.٤ يجب على الموظف تنفيذ جميع المهام والمبادرات الذاتية والواجبات الموكلة إليه. يقدر المستطاع بما يخدم مصلحة صاحب العمل مع الحرص الواجب والعناية القصوى.</p>
<p>4.5 The Employee shall at all the times adhere to all laws of State of Qatar and to all the rules and regulations of the Employer.</p>	<p>٤.٥ يلتزم الموظف في جميع الأوقات بجميع قوانين دولة قطر وجميع قواعد ولوائح صاحب العمل.</p>
<p>Article (5) – Confidentiality and Non-Disclosure</p>	<p>بند (٥) السرية وعدم الإفشاء</p>
<p>5.1 The Employee shall not at any time, during and after the termination of this Employment Contract, disclose to others or use for others or, use for herself/himself any trade secrets, any confidential information or any other proprietary data/information related to the Employer, its Employees, potential or current customers or any of the affiliated companies/organizations/persons.</p>	<p>٥.١ لا يجوز للموظف في أي وقت، أثناء وبعد انتهاء عقد العمل هذا، الإفصاح للآخرين أو استخدامه للآخرين أو استخدامه لنفسه أية أسرار تجارية أو أي معلومات سرية أو أي بيانات أو معلومات ملكية أخرى تتعلق بصاحب العمل أو موظفيه أو العملاء المحتملين أو الحاليين أو أي من الشركات أو المنظمات أو الأفراد المنتسبين.</p>
<p>5.2 The Employee shall keep all the information strictly confidential and act in accordance to the laws, policies, and regulations of the State of Qatar, Employer and directives of his/her supervisors. The Employee must not disclose any confidential information known during the time of employment or after their employment with the Employer, save and except in the following circumstances;</p>	<p>٥.٢ يجب على الموظف الحفاظ على جميع المعلومات بسرية تامة والتصرف وفقاً للقوانين والسياسات واللوائح المعمول بها في دولة قطر وقوانين وسياسات صاحب العمل وتوجيهات مشرفيه. يجب على الموظف عدم الكشف عن أي معلومات سرية يعلمها أثناء وقت العمل أو بعد انتهاء عمله مع صاحب العمل، باستثناء الظروف التالية؛</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. The information is public knowledge, 2. The Employee is legally required to disclose information in the court of law or to relevant competent authorities of the State of Qatar. 3. If the disclosure of information is necessary to exercise, protect or enforce a right under this agreement. 	<p>أ. أن تكون المعلومات متاحة للمعرفة العامة</p> <p>ب. إذا طلب من الموظف قانونياً الإفصاح عن المعلومات في المحكمة أو السلطات المختصة في دولة قطر</p> <p>ج. إذا كان الإفصاح عن المعلومات ضرورياً لممارسة أو حماية أو إنفاذ حق بموجب هذه الاتفاقية</p>
<p>5.3 The obligation to maintain confidentiality as set forth in Clause 5.1 and 5.2 of this Employment Contract shall survive termination or expiration of this contract without any limitations.</p>	<p>٥.٣ يظل الالتزام بالحفاظ على السرية كما هو منصوص عليه في البند ٥.١ و البند ٥.٢ من هذا العقد سارياً بعد إنهاء أو انتهاء هذا العقد دون أي قيود</p>
<p>5.4 The Employee must not engage in any kind of competition with the Employer either overtly or implicitly either in State of Qatar or any other country.</p>	<p>٥.٤ يجب على الموظف عدم المشاركة في أي نوع من أنواع المنافسة مع صاحب العمل سواء بشكل صريح أو ضمني، سواء في دولة قطر أو أي دولة أخرى</p>
<p>5.5 The Employer reserves the right to take legal action against any Employee found to have breached any clause of the Employment Contract especially in regard to the confidentiality and non-disclosure clause.</p>	<p>٥.٥ يحتفظ صاحب العمل بالحق في اتخاذ إجراء قانوني ضد أي موظف يتبين أنه خالف أي بند من بنود عقد العمل خاصة فيما يتعلق بالسرية وعدم إفشاء المعلومات</p>

Article (8) – Termination of the Employment Contract

8.1 The Employer reserves the right to terminate this Contract at their discretion with a 3 days written notice period during the employee's probationary period, and the notice period of one months' work (1) when the employee has been confirmed by the employer.

8.2 The Employee may terminate the Employment Contract provided that he/she notifies the Employer with a one (1) working month notice period where the service period is two years (2) or less than two (2) years, and two (2) working months where the service period exceeds two (2) years, given that the end of the notice period in both cases coincides with the end of the academic session as defined by the Employer.

8.3 Employee shall work with Employer to complete an entire academic session defined by the Employer. In case the Employee terminates this employment contract for any reason during an academic year, this termination of the contract shall be considered a serious disciplinary infraction resulting in disciplinary action.

8.4 The Employer may dismiss the Employee without notice and without payment of the end of service gratuity in the following instances:

1. If the Employee assumes a false identity or nationality or submits false certificates or documents.
2. If the Employee commits an act which causes financial loss to the Employer. Provided that the administration is notified within a period not exceeding the next day of his knowledge.
3. If the Employee violates more than once the written instructions of the Employer concerning the safety and security of the other Employees, customers and the company despite being notified in writing.
4. If the Employee fails more than once to carry out his essential duties as per job description or instruction of his/her supervisor or Qatar labor law despite his having been notified in writing thereof.
5. If the Employee discloses the secrets of the company or breaches the confidentiality and non-disclosure clause.
6. If the Employee is found during the working hours in a state of drunkenness or under the influence of a drug.
7. If the Employee commits an assault on other Employee or one of his/her supervisors in the work during the work or by reason thereof.
8. If the Employee repeats his assault on his colleagues in work despite his/her being warned in writing thereof.
9. If the Employee is absent from work without legitimate cause for more than seven consecutive days or fifteen days in one academic year.
10. If the Employee has been finally sentenced for a crime involving immorality or dishonesty.

بند (٨) - إنهاء عقد التوظيف

٨.١ يحتفظ صاحب العمل بالحق في إنهاء هذا العقد وفقاً لتقديره بفترة إشعار كتابي مدته 3 أيام للموظف خلال فترة الاختبار وفترة إشعار لمدة شهر واحد (1) من العمل حين يكون الموظف مثبتاً من قبل صاحب العمل.

٨.٢ يجوز للموظف إنهاء عقد العمل شريطة إخطار صاحب العمل بفترة إشعار شهر عمل واحد (1) حين تكون مدة الخدمة للموظف سنتين (2) أو أقل من سنتين (2)، وفترة إخطار شهرين عمل (2) عندما تتجاوز فترة الخدمة للموظف سنتين (2)، على اعتبار أن نهاية فترة الإشعار في كلتا الحالتين تتزامن مع نهاية السنة الأكاديمية كما حددها صاحب العمل.

٨.٣ يجب أن يعمل الموظف مع صاحب العمل لإكمال سنة أكاديمية كاملة يحددها صاحب العمل. في حالة إنهاء الموظف لعقد العمل هذا لأي سبب من الأسباب خلال العام الدراسي، يعتبر إنهاء العقد مخالفة جادة تؤدي إلى اتخاذ إجراء تأديبي.

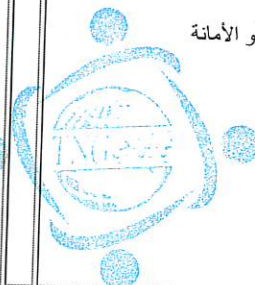
٨.٤ يجوز لصاحب العمل فصل الموظف دون إشعار ودون دفع مكافأة نهاية الخدمة في الحالات التالية:

- أ. إذا انتحل الموظف هوية أو جنسية زائفة أو قدم شهادات أو وثائق مزورة.
- ب. إذا ارتكب الموظف فعلاً يتسبب في خسارة مالية جسيمة لصاحب العمل بشرط إبلاغ الإدارة خلال مدة لا تتجاوز اليوم التالي من علمه.
- ج. إذا خالف الموظف أكثر من مرة التعليمات المكتوبة لصاحب العمل فيما يتعلق بسلامة وأمن الموظفين الآخرين والعملاء والشركة على الرغم من إخطاره كتابياً.
- د. إذا أخفق العامل أكثر من مرة في أداء واجباته الأساسية حسب الوصف الوظيفي أو تعليمات المشرف عليه أو قانون العمل القطري بالرغم من إخطاره خطياً بذلك.
- هـ. إقضاء الموظف لأسرار الشركة أو مخالفة شرط السرية وعدم الإفشاء.
- و. إذا وجد الموظف أثناء ساعات العمل في حالة سكر أو تحت تأثير عقار.
- ز. إذا قام الموظف بالاعتداء على موظف آخر أو أحد مشرفيه في العمل أثناء العمل أو بسببه.
- ح. إذا كرر الموظف اعتدائه على زملائه في العمل رغم تحذيره خطياً بذلك.

ط. إذا تغيب الموظف عن العمل بدون سبب مشروع لأكثر من سبعة أيام متتالية أو خمسة عشر يوماً في عام دراسي واحد.

ي. إذا حكم على الموظف حكماً نهائياً بجرمته مخلة بالشرف أو الأمانة.

مدرسة الجيل القادم



Annex to the Labour Contract

<p>11.4 Employer reserves the right to deduct an amount from the end of service benefit that the Employee may owe to the Employer.</p> <p>11.5 The Employer shall cover the cost of returning the Employee to their home country, or the country they were recruited from, within 30 days from the termination of the Employment Contract, in case the Employee is under the sponsorship of the Employer.</p>	<p>١١.٤ يحتفظ صاحب العمل بالحق في خصم مبلغ من مكافأة نهاية الخدمة التي قد يكون الموظف مدينًا بها لصاحب العمل</p> <p>١١.٥ يجب على صاحب العمل تغطية تكلفة إعادة الموظف إلى بلده، أو البلد الذي تم توظيفه منه في غضون 30 يومًا من إنهاء عقد العمل في حال كان الموظف تحت كفالة صاحب العمل.</p>
<p>Article (12) – Governing Law</p> <p>12.1 This Employment Contract is subject to and is in accordance with the Qatar Labour Law and other competent authorities of the State of Qatar.</p>	<p>بند (١٢) – القانون السائد</p> <p>١٢.١ يخضع هذا العقد ويتوافق مع قانون العمل القطري والسلطات المختصة الأخرى في دولة قطر</p>
<p>Article (13) – Dispute Resolution</p> <p>13.1 Any dispute arising from the application, implementation or interpretation of this Employment Contract shall be referred to the competent legal authorities of the State of Qatar for consideration and settlement of the disputes.</p>	<p>بند (١٣) – حل النزاعات</p> <p>١٣.١ يُحال أي نزاع ينشأ عن تطبيق أو تفسير هذا العقد إلى السلطات القانونية المختصة في دولة قطر للنظر في النزاعات وتسويتها</p>
<p>Article (14) – Applicable Law</p> <p>14.1 This Contract has been issued in two languages Arabic and English. In the case of discrepancy regarding the interpretation or execution of the clauses of the Contract, the Arabic language will prevail.</p>	<p>بند (١٤) – القانون المطبق</p> <p>١٤.١ تم إصدار هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية للعمل وفقًا لذلك وفي حالة وجود تعارض فيما يتعلق بتفسير أو تنفيذ بنود العقد، فإن اللغة العربية هي التي ستعمم.</p>
<p>For and on behalf of The Next Generation School</p> <p>In witness whereof the parties hereto, or their authorized representatives have executed this Employment Contract as of the day and year first above written.</p>	<p>نيابة عن مجموعة الجيل القادم</p> <p>وإشهادًا على ذلك، قام الأطراف أو ممثلوهم المفوضون بتنفيذ عقد العمل هذا اعتبارًا من اليوم والسنة المذكورين أعلاه.</p>
<p>The Next Generation School</p>	<p>مدرسة الجيل القادم</p>
<p>Signature</p>	<p>التوقيع</p>
<p>Date</p>	<p>التاريخ</p>
<p>Farah Sajjad</p>	<p>مدرسة الجيل القادم</p>
<p>Signature</p>	<p>التوقيع</p>
<p>Date</p>	<p>التاريخ</p>

